

## NHẬP VIỆN THEO LỆNH NHẬP VIỆN KHÔNG CÓ CÁC HẠN CHẾ

(Mục 37 của Bộ luật Sức khỏe Tâm thần năm 1983)

1. Tên bệnh nhân	
2. Tên người phụ trách chăm sóc cho quý vị (“bác sĩ chịu trách nhiệm”)	
3. Tên bệnh viện và phòng bệnh	
4. Ngày nhận lệnh nhập viện	

### Tại sao tôi phải vào bệnh viện?

Quý vị đang bị giữ lại bệnh viện này theo lệnh của Toà án. Toà án yêu cầu giữ quý vị ở đây theo 37 của Bộ luật Sức khỏe Tâm thần năm 1983.

Đây được gọi là “lệnh nhập viện”. Nghĩa là đã có hai bác sĩ thông báo với Toà án rằng quý vị bị rối loạn tâm thần và cần nhập viện.

### Tôi sẽ ở đây trong bao lâu?

Ban đầu, quý vị có thể bị giữ ở đây tối đa là sáu tháng để được điều trị.

Trong thời gian này, quý vị không được phép rời khỏi bệnh viện, trừ khi được sự cho phép của người phụ trách chăm sóc cho quý vị (bác sĩ chịu trách nhiệm). Nếu quý vị cố ý đi, nhân viên bệnh viện có thể ngăn quý vị, và nếu quý vị rời khỏi bệnh viện quý vị sẽ bị đưa trở lại.

### Điều gì diễn ra tiếp theo?

Bác sĩ chịu trách nhiệm sẽ thông báo liệu họ có cho rằng quý vị đủ sức khỏe để rời khỏi bệnh viện hay không. Nếu bác sĩ chịu trách nhiệm cho rằng quý vị cần ở lại viện lâu hơn sáu tháng, họ có thể gia hạn thời gian nằm viện của quý vị tối đa sáu tháng nữa, và sau đó là tối đa một năm một lần. Bác sĩ chịu trách nhiệm sẽ nói chuyện với quý vị về vấn đề này khi gần hết từng giai đoạn.

## Tôi có thể phản đối không?

Có. Quý vị có thể yêu cầu Toà án xem xét lại trường hợp của quý vị. Nếu quý vị muốn vậy, quý vị phải nhanh chóng yêu cầu và tốt nhất là nên nhờ luật sư giúp đỡ. Yêu cầu nhân viên bệnh viện về việc này và họ sẽ phát cho quý vị một tờ thông tin khác.

Quý vị có thể yêu cầu Ban quản lý Bệnh viện cho phép rời khỏi bệnh viện. Quý vị có thể yêu cầu bất kỳ lúc nào. Ban quản lý Bệnh viện là một ban đặc biệt được thiết lập trong bệnh viện để quyết định việc có nên giữ bệnh nhân ở lại bệnh viện không. Ban quản lý Bệnh viện có thể muốn nói chuyện với quý vị trước khi quyết định có để quý vị rời khỏi bệnh viện hay không. Nếu muốn yêu cầu việc này, quý vị có thể viết thư cho họ đến địa chỉ:

Princess Marina Hospital  
Upton  
Northampton  
NN5 6UH

Hoặc quý vị có thể yêu cầu nhân viên bệnh viện giúp quý vị liên hệ với Ban quản lý Bệnh viện.

Sau khi lệnh nhập viện của quý vị có hiệu lực trong sáu tháng, cả quý vị và người họ hàng gần nhất của quý vị cũng có thể yêu cầu Toà án tuyên bố rằng quý vị không nên bị giữ lại bệnh viện. Tờ thông tin này giải thích cụ thể hơn ai là người họ hàng gần nhất của quý vị.

## Toà án là gì và chuyện gì sẽ diễn ra?

Toà án là một ban hội thẩm độc lập có thể quyết định liệu quý vị có được phép rời khỏi bệnh viện hay không. Ban này sẽ tổ chức một cuộc họp với quý vị và nhân viên trong bệnh viện biết quý vị. Cuộc họp này được gọi là một “phiên toà”. Quý vị có thể yêu cầu người khác đến phiên toà để giúp đỡ, nếu muốn. Trước phiên toà, các thành viên của Toà án sẽ đọc các báo cáo của bệnh viện về quý vị và sự chăm sóc của quý vị. Một trong những thành viên của Toà án cũng sẽ đến nói chuyện với quý vị.

## Tôi có thể đăng ký với Toà án khi nào?

Sau khi lệnh nhập viện của quý vị có hiệu lực trong sáu tháng, cả quý vị và người họ hàng gần nhất của quý vị có thể đăng ký với Toà án một lần trong thời gian sáu tháng tiếp theo. Quý vị có thể đăng ký một lần vào mỗi năm quý vị bị giữ lại bệnh viện.

Nếu muốn đăng ký với Toà án, quý vị có thể viết thư đến địa chỉ:

The Tribunals Service  
PO BOX 8793  
5th Floor  
Leicester  
LE1 8BN

Điện thoại 0845 2232022

Quý vị có thể yêu cầu luật sư viết thư đến Toà án thay cho quý vị và trợ giúp quý vị tại phiên tòa.

Bệnh viện và Hội Luật sư có danh sách các luật sư chuyên về vấn đề này. Quý vị sẽ không phải trả tiền khi nhận trợ giúp từ luật sư về việc này. Dịch vụ này được miễn phí theo kế hoạch Hỗ trợ Pháp lý.

### Tôi sẽ được điều trị gì?

Bác sĩ chịu trách nhiệm và các nhân viên khác sẽ nói chuyện với quý vị về các điều trị mà họ cho là cần thiết đối với chứng rối loạn tâm thần của quý vị. Trong hầu hết các trường hợp, quý vị sẽ phải nghe theo lời khuyên của họ.

Sau ba tháng, bác sĩ sẽ đưa ra một số quy tắc đặc biệt về thuốc điều trị chứng rối loạn tâm thần cho quý vị. Nếu quý vị không muốn dùng thuốc, hoặc không đủ sức khỏe để nói quý vị có muốn dùng hay không, một bác sĩ ở bệnh viện khác sẽ đến khám cho quý vị. Bác sĩ độc lập này sẽ nói chuyện với quý vị và nhân viên bệnh viện biết quý vị. Bác sĩ độc lập này sẽ quyết định loại thuốc phát cho quý vị. Trừ khi đó là trường hợp cấp cứu, đây là những loại thuốc duy nhất được phát cho quý vị mà không cần sự đồng ý của quý vị.

Bác sĩ độc lập này được gọi là SOAD (Bác sĩ Được chỉ định lấy Ý kiến thứ hai) và được chỉ định bởi một Ủy ban độc lập có nhiệm vụ giám sát việc thực thi Bộ luật Sức khỏe Tâm thần.

Có quy định khác nhau đối với các điều trị đặc biệt, như liệu pháp sốc điện (ECT). Nếu nhân viên cho rằng quý vị cần một trong những hình thức điều trị đặc biệt này, thì quý vị sẽ được giải thích về các quy định này và được phát một tờ thông tin khác.

### Hãy cho họ hàng gần nhất của quý vị biết

Bản sao tờ thông tin này sẽ được phát cho người mà theo Bộ luật Sức khỏe Tâm thần là họ hàng gần nhất của quý vị.

Trong Bộ luật Sức khỏe Tâm thần có danh sách những người được coi là họ hàng của quý vị. Thông thường, người đứng đầu danh sách là họ hàng gần nhất của quý vị. Nhân viên bệnh viện có thể phát cho quý vị tờ thông tin giải thích điều này và các quyền của người họ hàng gần nhất liên quan đến việc chăm sóc và điều trị của quý vị.

Trong trường hợp của quý vị, chúng tôi được thông báo rằng người họ hàng gần nhất là:

Nếu quý vị không muốn người này nhận được tờ thông tin, hãy nói với y tá hoặc một nhân viên khác.

### Thay đổi người họ hàng gần nhất của quý vị

Nếu quý vị cho rằng người này không phù hợp là họ hàng gần nhất của quý vị, quý vị có thể đăng ký với Tòa án Hạt để chọn người khác làm họ hàng gần nhất. Nhân viên bệnh viện có thể phát cho quý vị tờ thông tin giải thích việc này.

### Thư của quý vị

Tất cả thư gửi cho quý vị trong thời gian quý vị ở viện sẽ được đưa đến cho quý vị. Quý vị có thể gửi thư cho bất kỳ ai, trừ người thông báo rằng họ không muốn nhận thư của quý vị. Thư gửi cho những người này có thể bị nhân viên bệnh viện chặn lại.

### Quy tắc Hành nghề

Quy tắc Hành nghề đưa ra những lời khuyên cho nhân viên bệnh viện về Bộ luật Sức khỏe Tâm thần và cách điều trị người bị rối loạn tâm thần. Nhân viên phải cân nhắc nội dung của Quy tắc khi đưa ra quyết định chăm sóc cho quý vị. Quý vị có thể yêu cầu xem bản sao Quy tắc, nếu muốn.

### Tôi khiếu nại như thế nào?

Nếu quý vị muốn khiếu nại bất cứ vấn đề gì về cách chăm sóc và điều trị tại bệnh viện, hãy nói với nhân viên bệnh viện. Họ có thể giải quyết được vấn đề. Họ cũng có thể cung cấp thông tin cho quý vị về quy trình khiếu nại của bệnh viện, quý vị có thể sử dụng thông tin đó để giải quyết khiếu nại của mình thông qua việc giải quyết nội bộ. Họ cũng có thể cho quý vị biết về những người có thể giúp quý vị thực hiện khiếu nại.

Nếu quý vị cảm thấy quy trình khiếu nại của bệnh viện không thể giúp gì, quý vị có thể khiếu nại đến một Ủy ban độc lập. Ủy ban này giám sát việc thực thi Bộ luật Sức khỏe Tâm thần, nhằm đảm bảo việc thực thi là đúng luật và bệnh nhân được chăm sóc chu đáo khi ở bệnh viện. Nhân viên bệnh viện có thể phát cho quý vị tờ thông tin giải thích cách liên hệ với Ủy ban.

**Trợ giúp và thông tin bổ sung**

Nếu có bất kỳ vấn đề gì quý vị không hiểu về cách chăm sóc và điều trị của mình, nhân viên bệnh viện sẽ cố gắng giúp đỡ quý vị. Hãy yêu cầu nhân viên giải thích nếu có bất kỳ vấn đề gì trên tờ thông tin này quý vị không hiểu hoặc nếu quý vị có thắc mắc mà không được giải thích trên tờ thông tin này.

Hãy yêu cầu nếu quý vị cần thêm bản sao tờ thông tin này cho người khác.